

markær firi hwart þing, sum han stæmnir; taki mark mals-æghandin, mark kunungur, mark alli mæn. Þa, æn annat þerra ær mæþ sannu, þa böte biskupe þrea markær.

XXVIII. Vm hiona fælagh, huru biskupær ma lösa ok
5 binda, ok huat oloffikt ær.

Nu ær þæt biskups rättær hiona fælagh binda ok lösa ok wita, huat luffikt ær, ok sua, huat sum oloffikt ær. Nu æn han skil hionafælagh at, þa þæt þerra, sum þy waldær, böte biskupe þrea markær; walda þön baþin, þa böte huat
10 þerra biskupe þrea markær.

XXIX. Um æn man sla præst ælla uigþan man, ok þön mal, sum firi kirkiu dyr skal stæmna.

Nu æn man sla præst ælla wighþan man, þa böte biskupe niu markær ok firi ængti banz mal annat. §. 1.
15 Firi þæssin mal, þa skal manne stæmnas firi kirkiu dyr: warþær præstær ælla wighþær man slaghin, annat um hionafælagh, þriþia, æn bonde sitær kuar mæþ tiunda, þa skal han æfter paska firi kirkiu dyr kalla ok ække halda hans rezskape up um pascha dagh, ok all þön mal, sum til skript
20 höra, þa stæmni hanum firi kirkiu dyr; ok æfte fea gialdit,

2. *Alli mæn*: 1) alla, 2) alla de, som bo i häradet, hela häradet, i hvilken betydelse uttrycket förekommer såsom en vanlig lagterm äfven i flere andra landskapslagar.

2, 3. *Annat þerra*, näml. *hor* eller *ætsku spiæll*. Öfvers. om endera beskyllningen visar sig sanningsenlig.

4. *Hiona fælagh* l. *hionafælagh* n. Äktenskap; *hion* n. (vanl. pl.): 1) man och hustru, 2) husfolk, 3) i allmänhet person, människor.

5. *huat* nämligen *hiona fælagh*

8. *þerra* d. v. s. *hiona*.

11. *ælla [annan] uigþan man* d. ä. klärk, munk.

14. *Banz mal* n. Sådant brott, hvarigenom kyrkan ansågs förolämpad och för hvilket böter erlades till biskopen, som slutligen kunde sätta brottslingen i bann, om han ej gjorde rätt för sig. Öfvers. och för intet bannlysningsmål [böte han] annat (näml. än nio marker).